

Д. Ерина

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КИТАЙСКОГО ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Юмористический дискурс современного китайского языка представляет собой один из наиболее активно развивающихся типов дискурса. Обогащается состав юмористических жанров, развивается система языковых способов создания комического в юмористическом дискурсе. Китайские ученые традиционно выделяют две разновидности комического – 幽默 ‘юмор’ и 讽刺 ‘сатиру, иронию’.

В Китае существуют различные жанры комического, имеющие территориальную специфику, наиболее популярными являются сяньшэн и куайбань. *Сяньшэн* – жанр традиционного китайского комедийного представления с преобладанием разговорных форм. Как правило, построен на диалоге двух артистов, однако встречается также монолог или полилог.

Куайбань представляет собой китайский эстрадный жанр комических выступлений, выполненных в форме речитатива под аккомпанемент китайского народного инструмента.

Тематика китайского комического дискурса представлена универсальными темами: семейные отношения, отношения между начальником и подчиненным, школьная и студенческая жизнь и т. д.

В ходе исследования были выявлены следующие способы создания комического эффекта в китайском языке, имеющие национальную специфику: быстрый темп речи, иероглифическая игра, каламбуры, фразеологизмы и т. д.

Затруднено устное восприятие текста, содержащего иероглифическую игру; понять смысл легче при зрительном восприятии. Использование данного приема возможно и в устных жанрах. При этом языковая игра должна быть подкреплена конкретной ситуацией, в которой происходит замена иероглифов.

В китайском языке каламбур как универсальный способ создания комического эффекта возникает благодаря игре слов или омонимии. В межкультурной коммуникации подобный юмор будет понятен только при условии хорошего уровня владения языком собеседниками.

В целом, многие шутки, используемые в исследуемых жанрах юмористического дискурса, в силу специфики китайского языка, неприводимы на русский язык и не оказывают комического воздействия на носителя русской культуры.